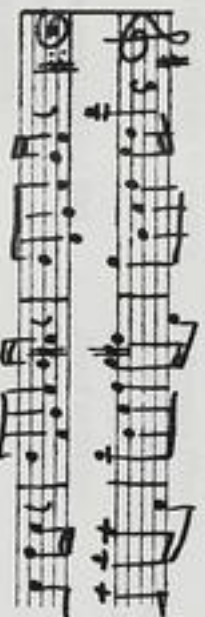


Graupner, Christoph (1683-1760)

BRD DS Mus.ms 451/18

Es ist vollbracht./Das sechste Wort./Die erfreuliche Versicherung von der Gesegeten/Vollendung der Leyden Jesu./
a/2 Violin/Viola/Canto/Alto/Tenore/Basso/e/Continuo./
D.Virid./1743.



Es ist voll-bracht

Autograph April 1743. 35 x 21 cm.

Text in der Orgel

partitur: 5 Bl. Alte Zählung: Bogen 4-6.

11 St.: C,A,T,B,vl 1(2x),2,vla,vlne(2x),bc.
1,1,1,1,2,2,2,1,1,1,2 Bl.

Alte Sign.: 176/18. Text: Johann Conrad Lichtenberg, 1743.

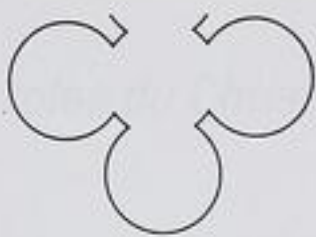
Lit.: Die Sieben letzten Worte Jesu in der Musik, Regensburg
2001. Bearb.: Raymond Dittich (= Ko 84/289)

Mo 901442
KX 471240



Manus 451/18

Es ist Vollbracht. Lammeter Juf, betrübtes Herz! pp



Les Sept paroles du Christ en Croix



De quelle fureur violente nos péchés enflamment le Dieu Saint, comment s'élève sa vindicative indignation, quels sont la cruauté de ses verges et le torrent de sa colère : voilà ce que m'apprendra cette Passion.

3. REZITATIV (BASS)

*Was sehe ich? Ach! Was ist das?
O Lebensfürst, du wirst mit Essig, ach,
wie schlecht getränkt. Wo denket die
Bosheit hin? Was untersteht sie sich!
Herr, grosser Gott, darf ein Geschöpfe
solchen Spott an deinem Sohn, an seinem
Schöpfer wagen? Erstaunliche Geduld, die
Rache schweiget still: ja Gottes Lämmlein
soll und will zu Tilgung aller Sündenschuld
auch diese Marter willig tragen.*

Que vois-je ! Ah, qu'est ceci ? Ô prince de la vie, du vinaigre, voilà l'indigne boisson dont on t'abreuve ! Où s'égare la perversité, à quoi s'enhardit-elle ? Seigneur, grand Dieu, est-il permis à une créature d'infliger pareille avanie à ton Fils, à son Créateur ? Patience étonnante : la vengeance se tait. Oui, le petit agneau de Dieu, afin d'abolir toute dette du péché, devra - et il y consent - supporter de plein gré ce martyre.

Qui a soif, qu'il vienne à moi et boive.

4. ARIA (BASS)

*Ach, die Welt darf unter Lachen
Jesus Durst zum Hohnspiel machen.
Das mag wohl ein Leiden sein!
Zions Held will nur nach dem Heil der
Welt, nicht nach ihrem Blute dürsten,
und sie schenkt dem Lebensfürsten
Essig statt des Labsals ein. (Da capo)*

Ah, le monde se permet de rire et de faire de la soif de Jésus une comédie outrageante. Quelle douleur cela doit-il être ! Le héros de Sion n'a soif que du salut du monde, non pas de son sang ; et le monde offre au prince de la vie du vinaigre au lieu d'un rafraîchissement.

Lorsque Jésus connut que tout était achevé désormais, il dit, afin que l'Écriture soit accomplie :

5. REZITATIV (TENOR)

*Du sichre Welt, ach, nimm doch Jesus
Schmerzen in seinem Durst und ihren
Zweck zu Herzen.*

Ô monde endormi béatement, ah ! pénètre-toi donc de ce que Jésus souffre dans sa soif, et du but de ce supplice !

J'ai soif.

6. CHORAL (C, A, T, B)

*Ach Sünder, ach, zu jeder Stund halt dich
in guten Schranken. Setz kein Getränk an
deinen Mund, hab dieses in Gedanken:
O Jesu, dein vermyrrhter Wein,
dein Gallentrunk, dein Durst und Pein
lehr mich ja mässig leben.*

Ah, pécheur, à toute heure reste dans de justes bornes. Ne porte aucune boisson à ta bouche que tu ne songes à ceci : Ô Jésus, que le vin mêlé de myrrhe, le fiel qu'on t'a fait boire, ta soif et ton tourment, que tout cela m'enseigne la modération.

Ô parole inattendue ! Tu te dessèches, toi, l'arbre de vie ?
C'est donc en vain que mon cœur attend de toi le réconfort.
Fuis, Sulamite ! Mais non ; peut-être n'as-tu pas bien compris Jésus.
Sa soif est sans doute un mystère.

SIXIÈME PAROLE

Dictum : Évangile selon saint Jean, XIX 30.

1. DICTUM (TENOR)

Es ist vollbracht.

Tout est achevé.

Jésus a soif, mais sa langueur me rapporte à moi un rafraîchissement véritable. Ah, je le sais, c'est par ma faute qu'il est forcé d'endurer une pareille soif ; et s'il souffre volontiers ce tourment, c'est pour m'éviter à moi de languir.

REZITATIV (BASS)

*Ermuntre dich, betrübtes Herz, aus
deinem Schrecken: Die Schlange muss
trutz ihrem Stich jetzt Staub und Erde
lecken, der Kopf ist ihr zerknirscht.
Der Lebensfürst hat nun gesiegt,
er ruft mit Macht: Es ist vollbracht.*

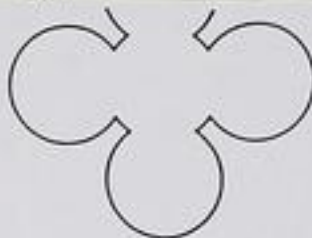
Cœur affligé, secoue ta crainte : le serpent, en dépit de sa pique, est forcé de mordre la poussière et le sol, il a la tête écrasée. Voici que le prince de la vie est vainqueur, il pousse un cri puissant : tout est achevé.

Hands 451/18

Christ Vollbracht! Jammer der Jüde, betäubtes Christ! pp



Les Sept paroles du Christ en Croix



2. ARIA (BASS)

Jesus Leiden hat ein Ende,
alles, alles ist vollbracht.
Heil und Leben sind errungen;
was des Vaters Recht und Macht
von dem Bürgen ausbedungen,
das ist all und wohl vollbracht. (Da capo)

3. REZITATIV (TENOR)

Du bist zwar, starker Held, mit Blut bespritzt
und sehr verstimmt. Ach ja, der Jammerblick
an deinen Wunden geht mir recht
schmerzhaft nah. Der Kampf in deiner
Marterstunden wird auch bei mir stets
unvergessen sein. Doch nimmt mich ein
Vergnügen ganz unvermerkt und heimlich
ein: Das macht, dass deine Feinde
unterliegen und du hast alles wohl
vollbracht.

4. ARIA (ALT, TENOR)

Jesus siegt und schlägt die Feinde. Seine
Freunde sehen ihn verwundernd an. Sein
Gewand ist durchaus mit Blut beflossen,
er hat dieses selbst vergossen. Ja, er
stirbt, und seine Hand trägt dennoch die
Siegesfahn. (Da capo)

5. REZITATIV (BASS)

Er tritt die Kelter ganz allein, drum ist sein
Kleid mit Blut besudelt und befleckt; doch
hat er allen Streit in eigener Kraft zum Sieg
vollbracht. Spricht gleich die Welt und
Satan: Nein, so steckt sein tapfrer Arm
gleichwohl die Sieges Fahne auf.
Er setzt die Aufschrift drauf: Es ist
vollbracht.

Des Vaters Rat, Gesetz und Schrift ist nun
erfüllt. Der Feind, der Kläger ist gestillt,
was uns zu Gottes Freunden macht.
Das alles ist, o Trost, erwünscht
vollbracht.

Nur eins ist anoch Not, und was? Mein
Heiland, ach, dein Tod.

Les souffrances de Jésus sont finies ;
tout, tout est achevé. Le salut et la vie
sont désormais acquis ; ce que le Père en
son droit et sa puissance avait exigé
de notre garant, tout cela est pleinement
achevé.

Certes, puissant héros, tu es arrosé de
sang et très défiguré. Oh oui, l'aspect
lamentable de tes blessures me va
au cœur très douloureusement.
L'agonie de l'heure de ton martyre,
jamais non plus je ne l'oublierai.
Pourtant, un plaisir s'empare
insensiblement et secrètement de moi :
cela vient de ce que tes ennemis sont
vaincus et que tu as tout achevé
parfaitement.

Jésus triomphe et bat ses ennemis. Ses
amis le regardent frappés d'étonnement.
Son vêtement est trempé de sang, c'est
lui-même qui l'a versé. Oui, il meurt, et
pourtant l'étendard de la victoire est dans
sa main.

C'est lui tout seul qui foule au pressoir :
voilà pourquoi son vêtement est souillé et
taché de sang ; pourtant, tous les combats
se sont achevés par la victoire de sa seule
force à lui. Le monde et Satan peuvent
bien le nier : n'empêche que son bras
héroïque brandit l'étendard de la victoire.
Il y inscrit ces mots : Tout est achevé.
Les desseins du Père, la Loi et l'Écriture
sont désormais accomplis. L'ennemi,
l'accusateur est réduit au silence, ce qui
fait de nous les amis de Dieu. Tout cela,
ô réconfort, est achevé de la façon désirée.
Il ne manque plus qu'une seule chose,
et quoi ? Mon Sauveur, ah ! ta mort.

6. CHORAL (C, A, T, B)

Jesus alles hat vollbracht, was nur von
Propheten lange vorher ist gesagt, nichts
mehr ist vonnöten.
Weine nicht, nur Christi Werk haben alle
erworben; wenn der Trost mich nicht
gestärkt, wär ich längst verdorben.

SEPTIÈME PAROLE

Dictum : Évangile selon saint Luc, XXIII 46. - Luke 23:46.

1. DICTUM (BASS)

Vater, ich befehle meinen Geist in deine
Hände.

Rezitativ (Sopran)

Mein Jesus stirbt, ach wehl Sein Geist
geht in die Höh zur Ruh in seines Vaters
Hände, sein Leiden hat ein Ende.
Ach, aber welche Not hat mich, da Jesus
stirbt, betroffen! Ist Jesus tot, was soll,
was kann ich weiter hoffen?
Still, Seele, nein: Sein Tod muss dich erst
recht erfreuen.

2. ARIA (SOPRANO)

Jesus Geist entweicht von dannen. Ach,
wohin? In Gottes Hand. Da ist er zur Ruh
gekommen. Auch die Seelen derer Frommen
haben da ihr Vaterland. (Da capo)

3. REZITATIV (BASS)

Mein Bräutigam, was trennte wohl das
Band, das deinen Geist und Leib
verbunden? Hat dich dein Marterstand
und Leiden überwunden? Wars
Schwachheit? Nein! Du stirbst
gleichwohl, wie kann es sein? Dein Mund
kann noch so kräftig sprechen, was
konnte dich zum Sterben schwächen?
Nichts, nichts, du liebtest deine Brüder,
die lagen in dem Tod; dein Sterben war
allein ein Rat vor ihre Not, drum legtest
du dein Leben willig nieder.

Mus 451/18

Es ist Holbracket. Lammton auf, betäubtes Gock! 50

176.

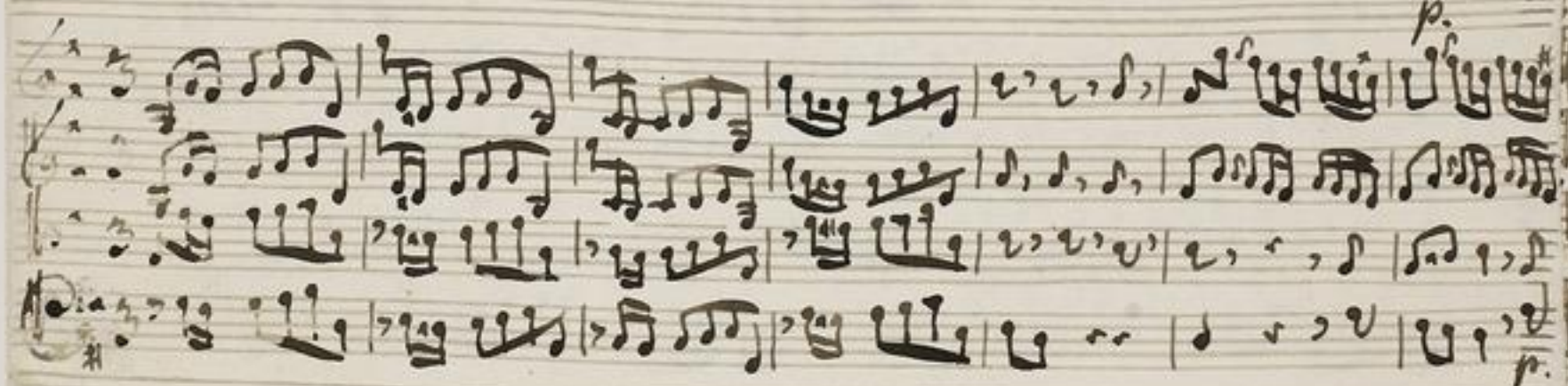
18.

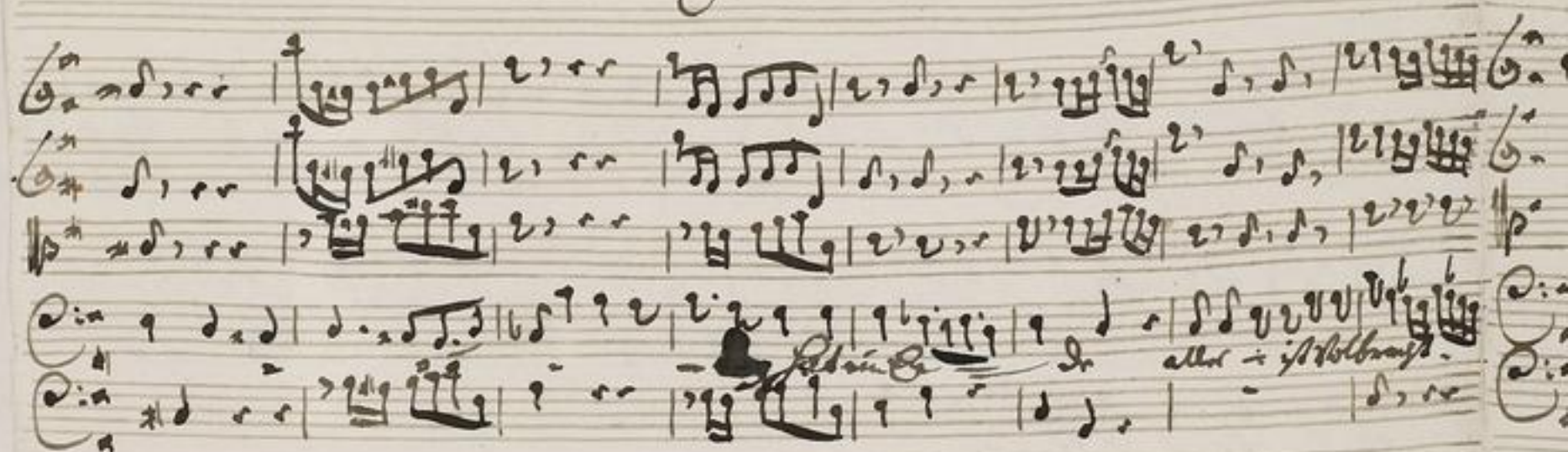
~~7343~~/18

Partitur

35^{te} Fassung. 1743.

D. Vindig. der Pfaffenstube: Die merkwürdige Verfassung des in g. g. g. c. h. April 1743.
Hollnussung des Landes





Handwritten musical score on a single system. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. Below the staff, there is a line of handwritten text in German: "Ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz, und ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz." The text is written in a cursive script.

Handwritten musical score on a single system. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. Below the staff, there is a line of handwritten text in German: "Ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz, und ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz." The text is written in a cursive script.

Handwritten musical score on a single system. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. Below the staff, there is a line of handwritten text in German: "Ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz, und ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz." The text is written in a cursive script.

Handwritten musical score on a single system. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. Below the staff, there is a line of handwritten text in German: "Ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz, und ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz." The text is written in a cursive script.

Handwritten musical score on a single system. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style. Below the staff, there is a line of handwritten text in German: "Ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz, und ich hab' dich lieb, du bist mein Schatz." The text is written in a cursive script.

Handwritten musical score on five staves. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The manuscript is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

Handwritten musical score on five staves. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The manuscript is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

Handwritten musical score on five staves. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The manuscript is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

Handwritten musical score on five staves. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The manuscript is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century.



Handwritten musical score for a choir, featuring five staves. The lyrics are written below the staves:

und dein Haus trägt den Namen des Herrn
 und dein Haus trägt den Namen des Herrn

Handwritten musical score for a choir, featuring five staves. The lyrics are written below the staves:

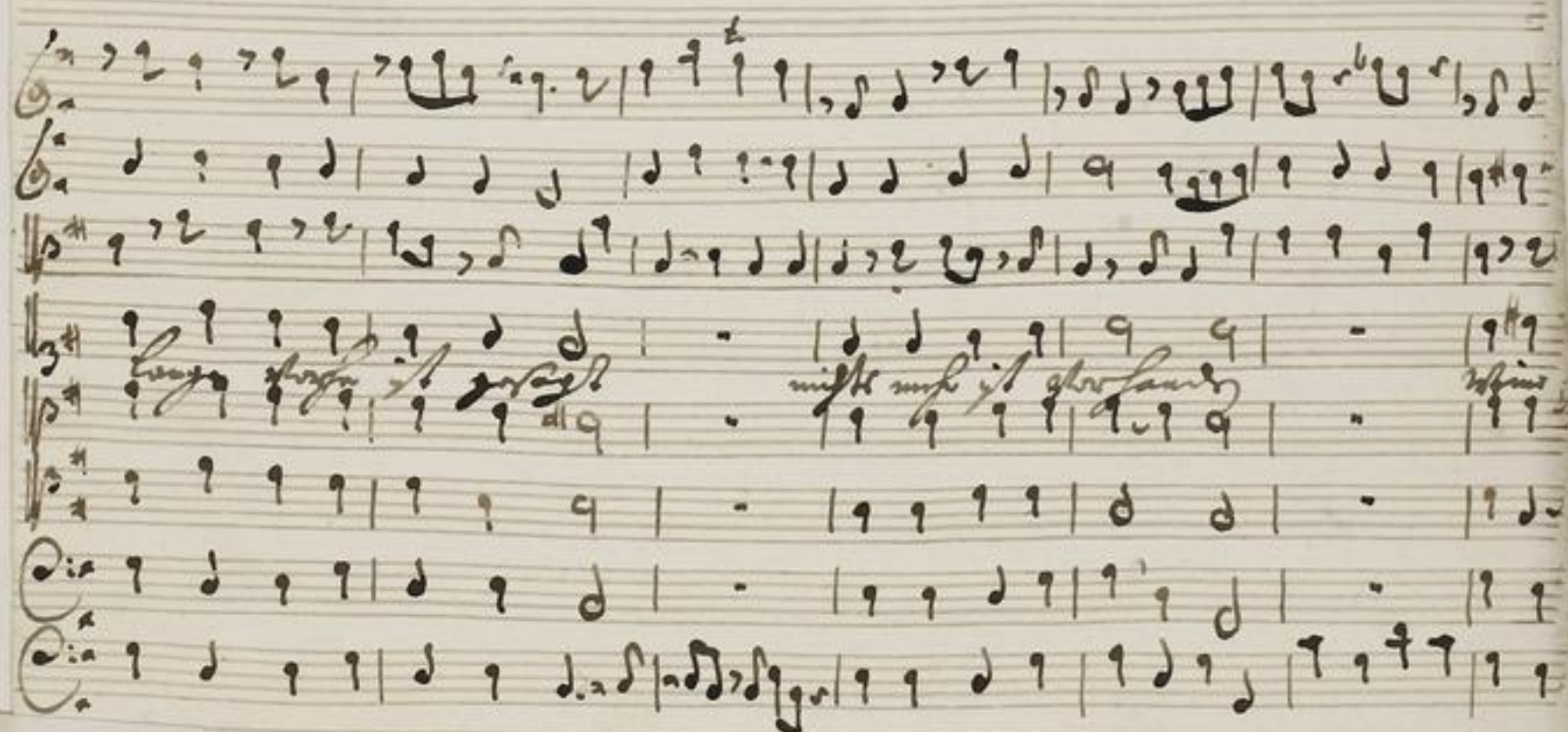
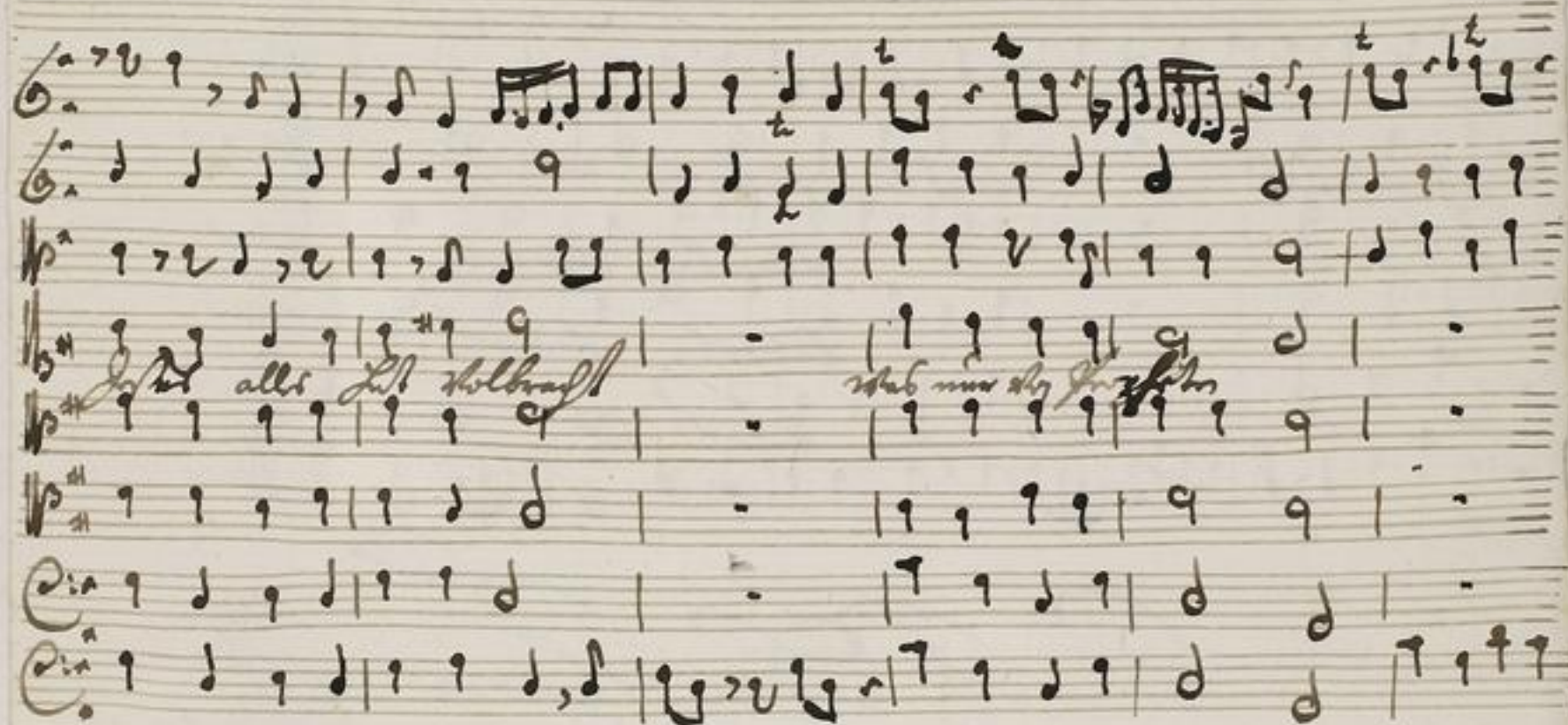
und dein Haus trägt den Namen des Herrn
 und dein Haus trägt den Namen des Herrn

Handwritten musical score for a choir, featuring five staves. The lyrics are written below the staves:

und dein Haus trägt den Namen des Herrn
 und dein Haus trägt den Namen des Herrn

Handwritten musical score for a choir, featuring five staves. The lyrics are written below the staves:

und dein Haus trägt den Namen des Herrn
 und dein Haus trägt den Namen des Herrn



Handwritten musical score on ten staves. The notation includes various note values, rests, and bar lines. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a historical style, likely from the 17th or 18th century. The lyrics are written below the staves in a cursive hand.

Handwritten musical score on ten staves, continuing the piece. The notation and style are consistent with the first system. The lyrics continue below the staves. The piece concludes with a double bar line and a final flourish.

Coli Deo Gloria

des, 8^{ten} Werk.

Die musikalische Beschreibung des in folgenden
Holländung in Logen Lied.

176
18.

Es ist Hollbrast.

a

2 Violin

Viola

Conto —

Alto

Tenore

Bass

e

Continuo.

L. Lind.

1743.

Fasc: 20

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *mp.* (mezzo-piano) and *acomp.* (accompaniment). The score is written in a system of staves, with some staves containing additional markings like *Continuo* and *Capo*. The handwriting is in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *pp.* (pianissimo). The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The right page shows a section labeled "Capo" (Capo) with a double bar line and a repeat sign. The left page shows the continuation of the music, with some staves partially visible.

Handwritten musical score on aged paper, featuring five staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and clefs. The first staff begins with the word "Choral." and a treble clef. The second staff has a handwritten title in Arabic script, "بركة الله على من يسمع". The music is written in a style characteristic of 18th or 19th-century manuscripts, with some numbers (e.g., 4, 5, 6, 7) written above the notes, possibly indicating fingerings or specific intervals. The paper shows signs of age, including discoloration and some staining.

Violino. 1.

Handwritten musical score for Violino 1, featuring multiple staves of music with various dynamics and markings.

Key markings and dynamics include:

- pp.* (pianissimo)
- mp.* (mezzo-piano)
- fp.* (forzando)
- Recitar* (Recitative)
- Capo* (Capo)

The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

allw.

Handwritten musical score on 15 staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Dynamic markings such as *pp.* (pianissimo), *f.* (forte), and *sub.* (subito) are present throughout. The manuscript is written in dark ink on aged, slightly discolored paper. The first staff begins with the tempo marking *allw.* (allegretto). The notation is dense, with many beamed notes and slurs. The piece concludes with a final cadence on the fifteenth staff.

Handwritten musical score on a single page, featuring multiple staves of music. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

Key features of the notation include:

- Staff 1:** Begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first measure contains a series of eighth notes. The word "Capo" is written in large, cursive script across the staff, followed by a double bar line and a series of diagonal lines.
- Staff 2:** Continues the melody with a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a measure with a double bar line and a measure with a series of eighth notes. The word "Choral. Largo." is written below the staff.
- Staff 3:** Features a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a measure with a double bar line and a measure with a series of eighth notes. The word "Forte" is written below the staff.
- Staff 4:** Continues the melody with a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a measure with a double bar line and a measure with a series of eighth notes. The word "Forte" is written below the staff.
- Staff 5:** Features a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a measure with a double bar line and a measure with a series of eighth notes. The word "Forte" is written below the staff.
- Staff 6:** Continues the melody with a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a measure with a double bar line and a measure with a series of eighth notes. The word "Forte" is written below the staff.
- Staff 7:** Features a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a measure with a double bar line and a measure with a series of eighth notes. The word "Forte" is written below the staff.
- Staff 8:** Continues the melody with a treble clef and a key signature of one sharp. It includes a measure with a double bar line and a measure with a series of eighth notes. The word "Forte" is written below the staff.

Violino. I.

[illegible]

allegro.

Handwritten musical score for a piano, featuring multiple staves of music in G major (one sharp). The tempo is marked "allegro." The score includes various musical notations such as treble clefs, key signatures, and dynamic markings like *pp.* (pianissimo) and *f.* (forte). The music is written in a cursive, handwritten style, typical of 18th or 19th-century manuscripts. The notation includes many sixteenth and thirty-second notes, suggesting a fast and intricate piece. The manuscript is on aged, slightly discolored paper.

Handwritten musical score on a single page, featuring multiple staves of music in G major (one sharp) and 7/8 time. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *pp.* (pianissimo). The score is divided into sections, with the word *Choral* written above the fifth staff and *Largo* written below it. The music is written in a cursive, handwritten style, typical of 18th or 19th-century manuscripts. The page is aged and shows some staining and wear.

Violino. 2.

Handwritten musical score for Violino 2. The score consists of 14 staves of music. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is written in a cursive, handwritten style. The score includes various dynamic markings such as *pp.*, *f.*, *ppp.*, and *ff.*. There are also markings for *And.* and *Allegro*. The score is divided into sections by repeat signs and bar lines. The first section is marked *And.* and the second section is marked *Allegro*. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

Key markings and features:

- Key signature: One sharp (F#)
- Time signature: 3/4
- Dynamic markings: *pp.*, *f.*, *ppp.*, *ff.*
- Tempo markings: *And.*, *Allegro*
- Section markers: Repeat signs and bar lines

allw.

Handwritten musical score on 15 staves, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings. The notation includes various note values, rests, and accidentals. The score is written in a single system across the staves.

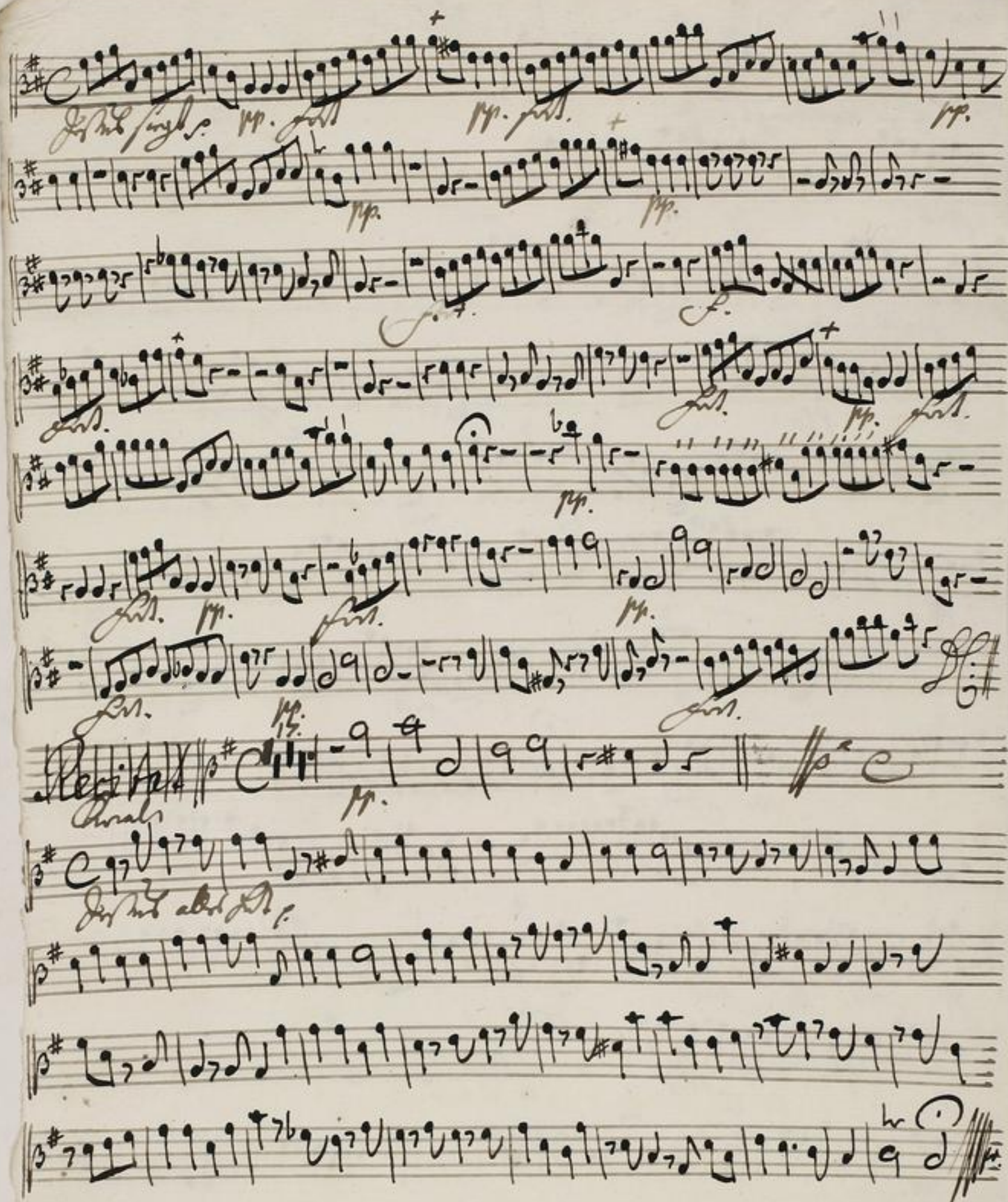
Dynamic markings include *pp.* (pianissimo), *mp.* (mezzo-piano), *fp.* (forzando), and *ff.* (fortissimo). The tempo marking *allw.* (allegretto) is present at the top left.

The score concludes with a double bar line and a final cadence. The number 17 is written above the final staff.

Choral.

In die alt. St. p.

Viola



Handwritten musical score for "Die Wollweber" by Franz Schubert. The score is written on multiple staves, featuring musical notation, dynamics (pp, f), and tempo markings (Andante). The manuscript includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines, along with handwritten annotations like "Andante" and "pp". The score is written in a single system, with the key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The piece is in 3/4 time. The manuscript is written on aged paper with some visible staining and wear.

allu.

Handwritten musical score on ten staves. The notation is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "pp." and "f". The word "Haupt" is written in large, stylized letters across the eighth staff. The piece concludes with a double bar line and a final flourish on the tenth staff.

Violone.

Handwritten musical score for Violone, featuring 15 staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The score is written in a cursive style typical of 18th-century manuscripts.

Key markings and annotations include:

- leicht vollbracht.* (written above the first staff)
- fort.* (written above the third staff)
- pp* (pianissimo, written below the fourth staff)
- f* (forte, written below the eighth staff)
- pp* (pianissimo, written below the ninth staff)
- f* (forte, written below the tenth staff)
- pp* (pianissimo, written below the eleventh staff)

The score concludes with a double bar line and a final C-clef on the bottom staff.

allegro.

2nd Sing.

pp. *f.* *pp.*

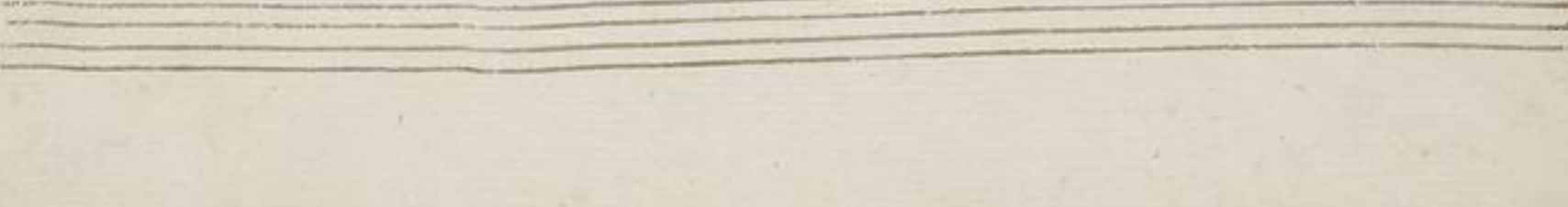
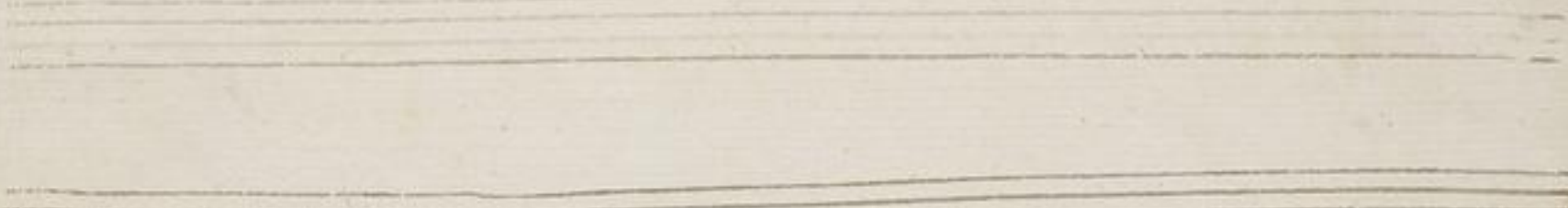
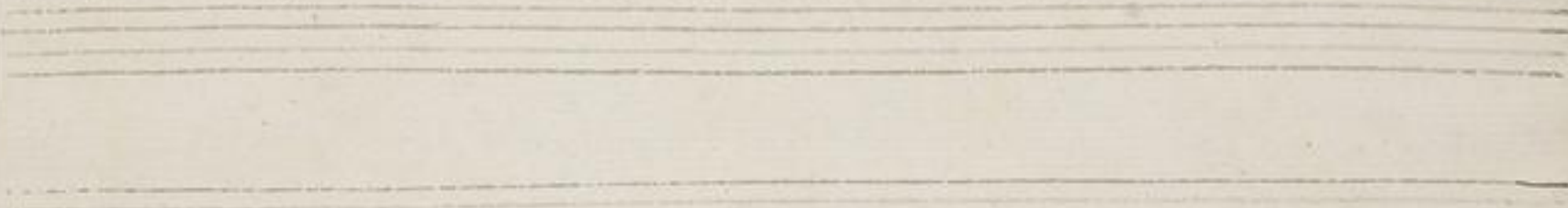
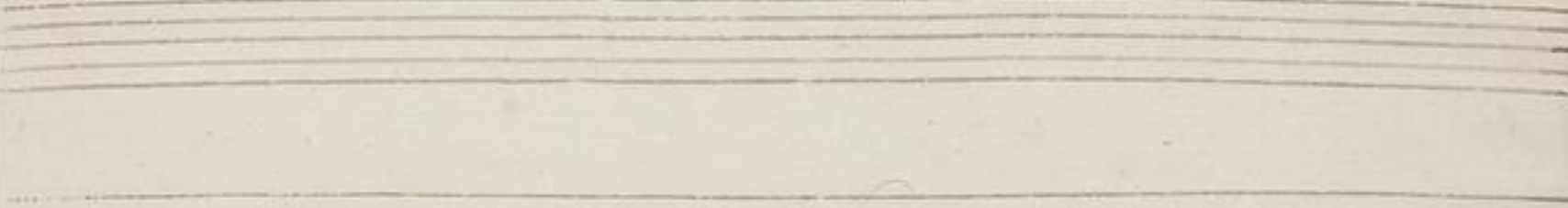
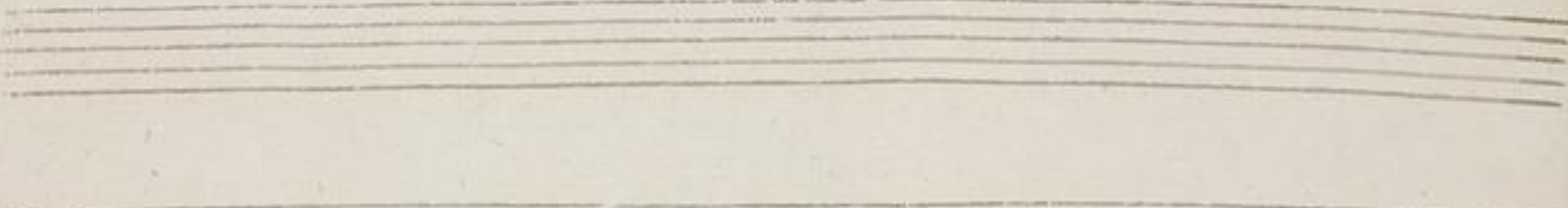
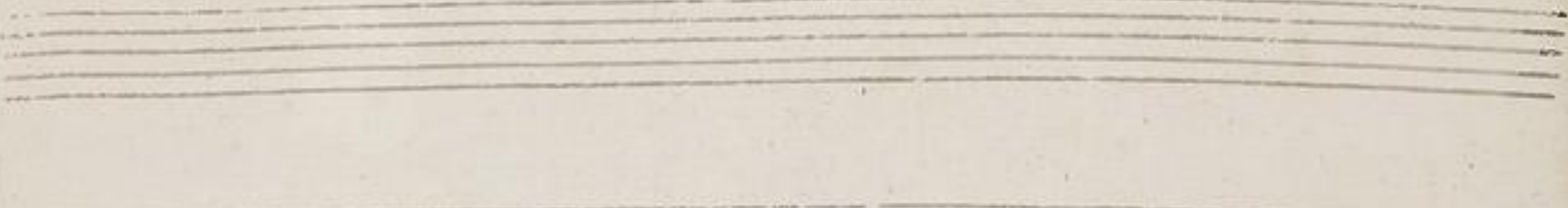
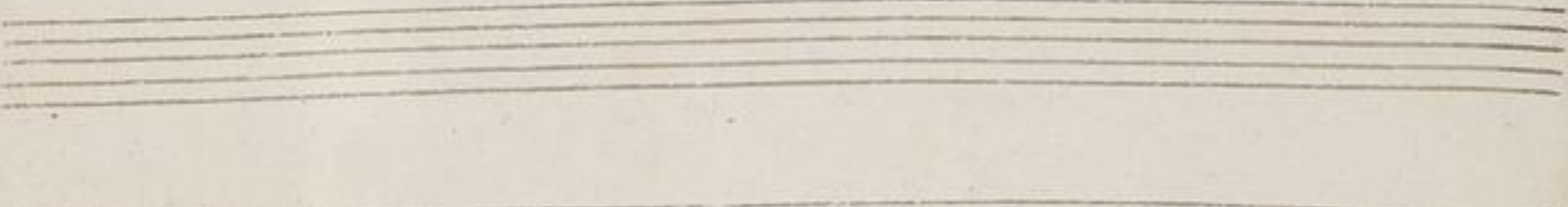
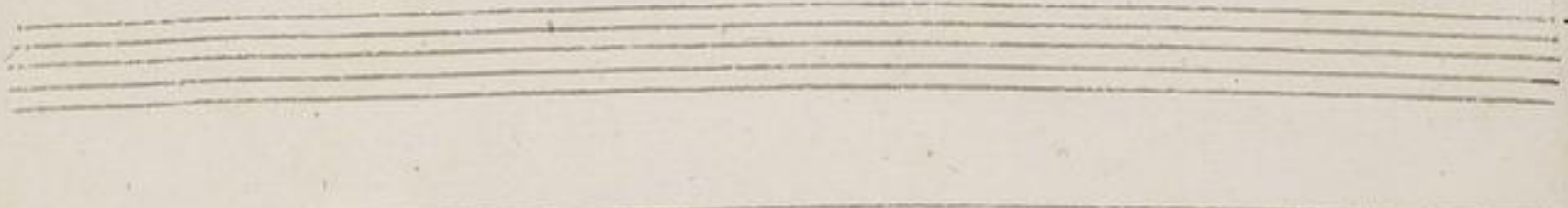
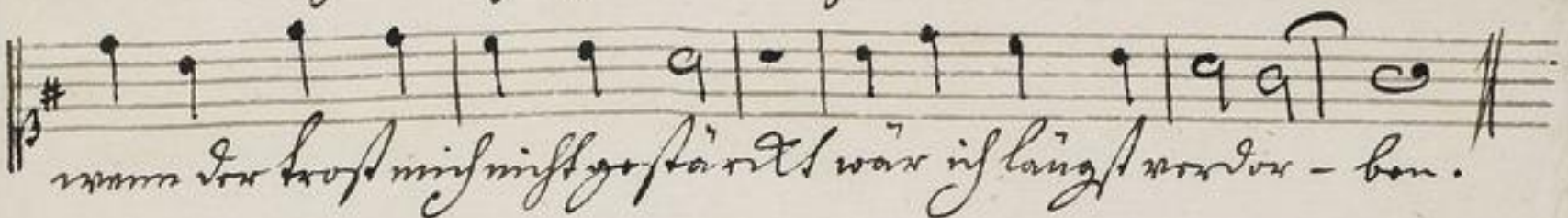
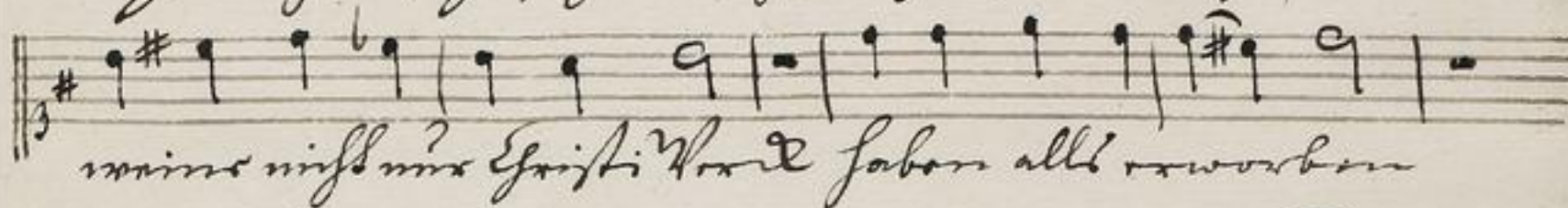
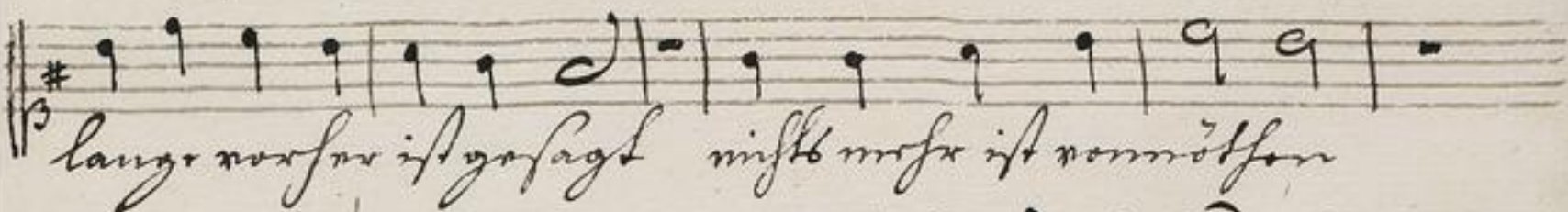
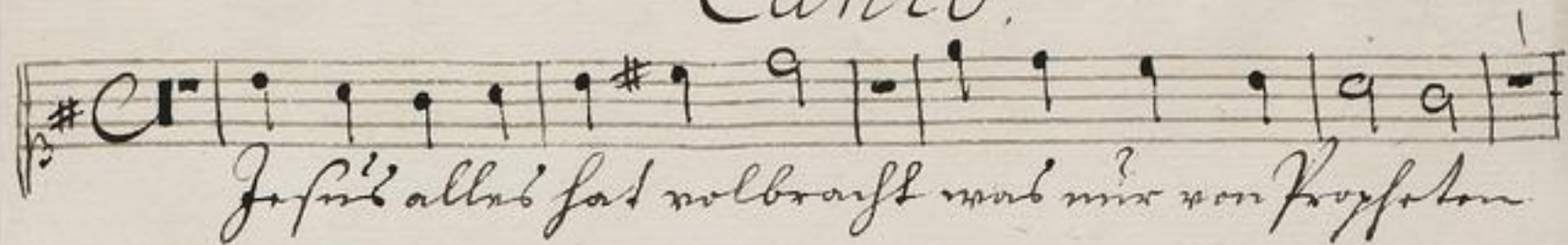
Capo || C

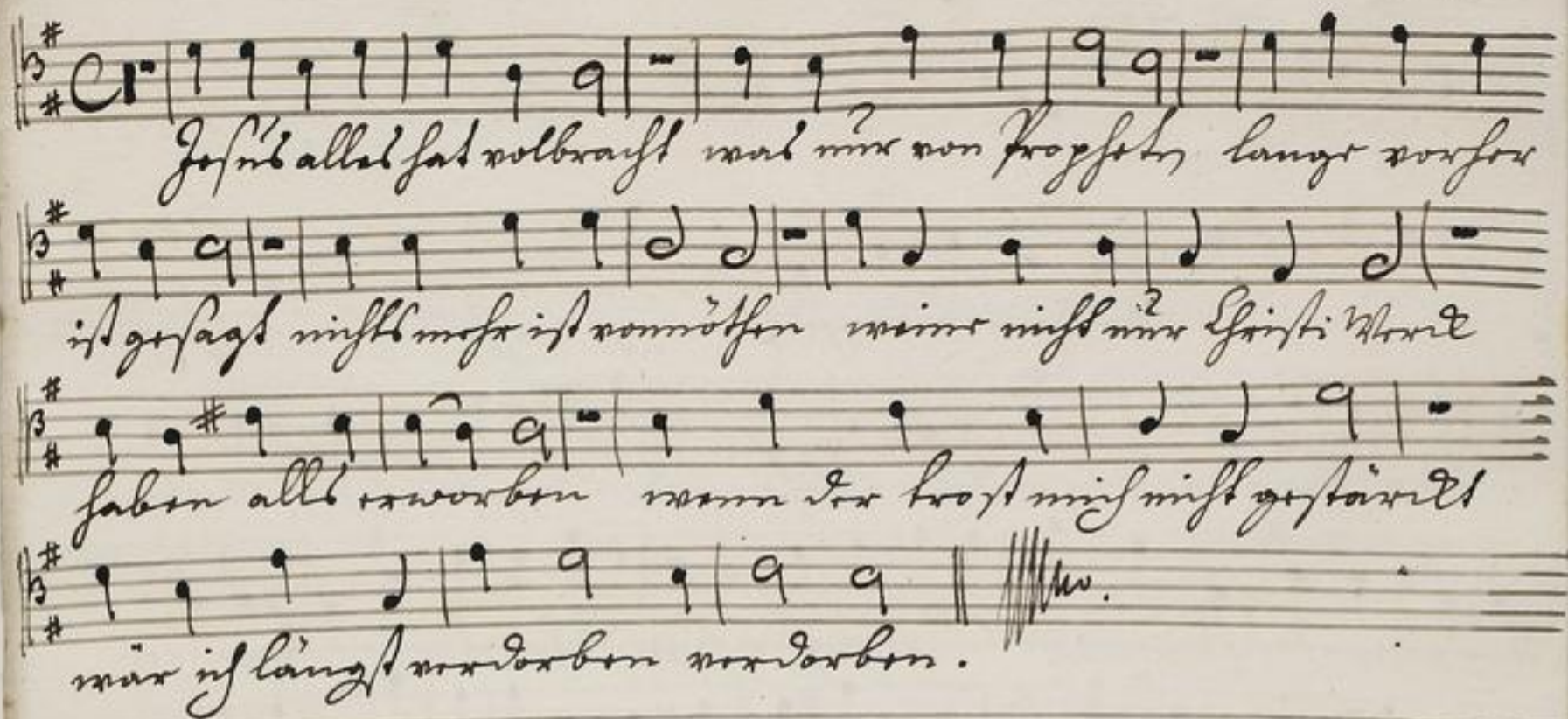
Choral

ff.

Mus.

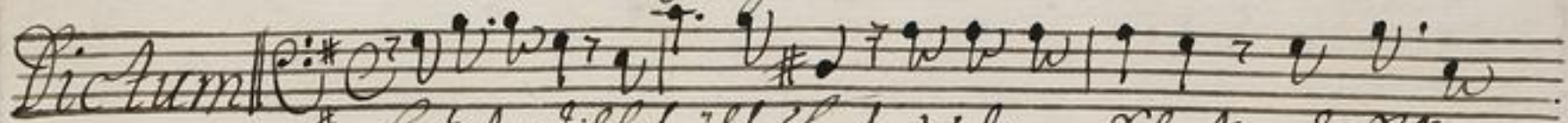
Canto.





 Jesu' alles hat vollbracht und mich von Sorgen lange befreit
 ist gesagt nicht mehr ist nöthig denn nicht mehr Geist: Wort
 haben alle erworben wenn der Trost mich nicht gestört
 nur ist längst erworben worden.

Basso.

Dictum 

Summe ist bezaubert hoch an einem Disfanten die Distanz

muß, auch ist dem Hinf. jehlt Rand und Zeit luten der Kopf ist ihr gestirnt der Leber

für satzung gesagt frucht mit Maist ist vollbraust.

Jesu Chri - - - den satzung frucht - - - all ab all ab ist voll -

braust - - - braust - - - all ab ist vollbraust Jesu Chri -

- - - all ab ist vollbraust - - -

all ab ist vollbraust. Heil und Er -

ben sind eringen Heil d. Er - - - ben sind eringen,

nach der Natur - - - Anst. d. Maist von dem Eingen and eringen

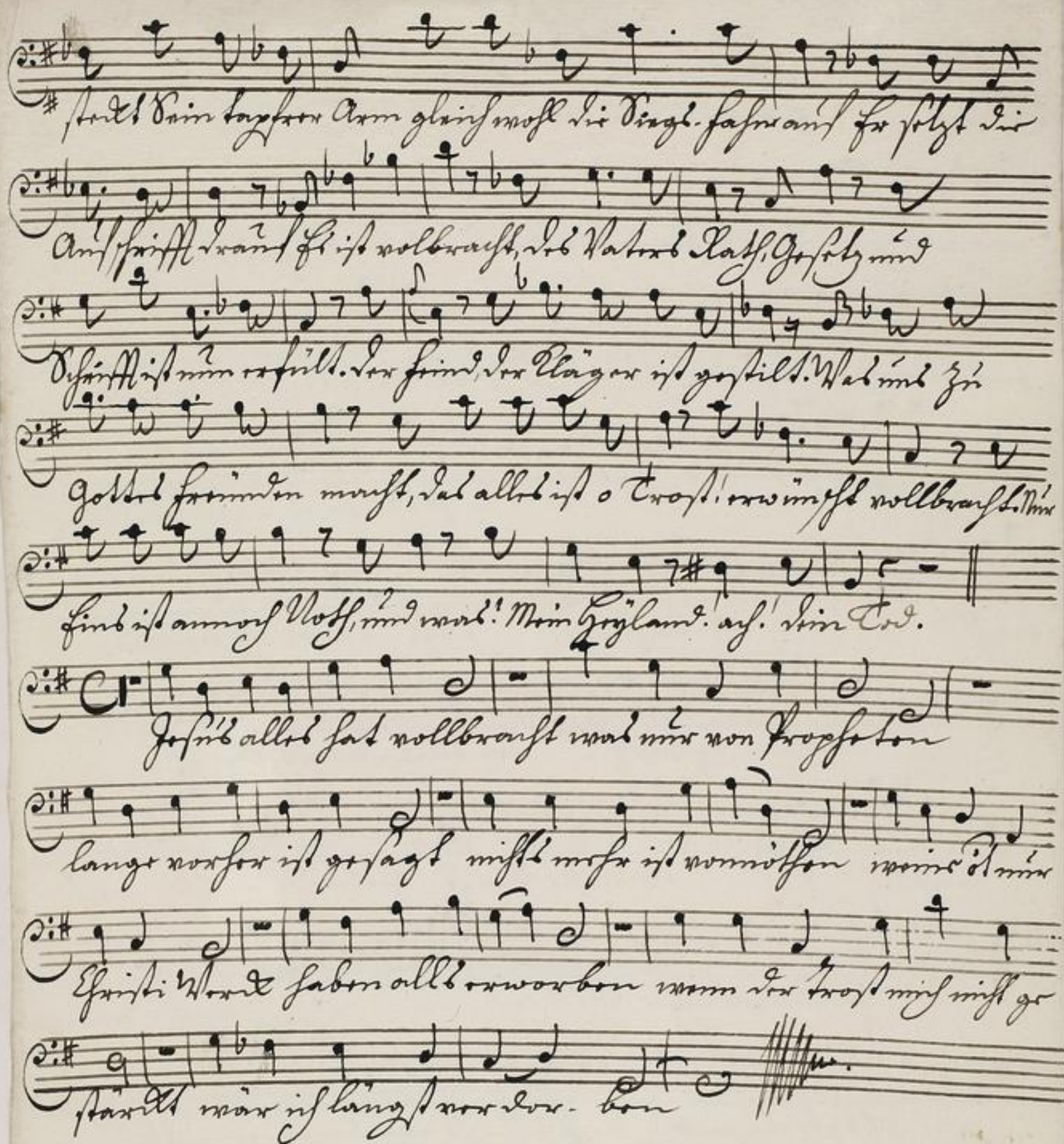
Lab ist all all und woff vollbraust. - Lab ist all - und woff vollbraust.

Recit Aria 

fr tritt die Teller ganz allein dem ist dein

klart mit blut besetzt und beflut, so ist fr allen David in regner

braust zum Ding vollbraust, frucht gleich die Welt mit Daten nein so



 # Auf's Dein tapferen Arm gleichmüß die Dinge. fahre an! Du siehst die

 Anspinn' und es ist vollbracht, das haben dich, Geseh'n und

 Desir ist nun erfüllt. Der Feind, der Läger ist zerstört. Was mich zu

 Gottes Feinden muß, das alles ist o Trost! erwünscht vollbracht. Mein

 Feind ist am Hof' und wand! Mein Heilamt! auf! Dein Tod.

 Jesu's alles hat vollbracht und mich von Fesseln

 lange vorher ist gesagt nicht mehr ist vermessen meine Stimm

 Christi Wort haben alle erworben wenn der Trost mich nicht ge

 stützt war ist langst vor der. von